

## 主席感言

於8月初，我接到一位曾入住東華三院賽馬會朗愉居的院友家屬來函，感謝本院在其母暫住期間無微不至的照料，其母入院之初是一位卧床體弱的人士，及後她可坐立、與人短談及處理一些基本的個人自理事情，康復情況在短短3個月間有良好進展。每次獲得服務使用者或家屬對我們服務的嘉許，都使我深感欣慰，並為同事們的努力得到讚賞而叫好。我亦同時提醒自己，必須加倍努力且積極地做好與各界聯繫的工作，加深社會對我們優質服務的認識和了解。

傳媒界是重要的合作伙伴，我們經常保持緊密的溝通。在8月底，我們便在東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，舉辦了「耆」力無窮午間派對暨傳媒午宴，透過這個寓親切交流於美食娛樂的年度聚會，讓嘉賓親身體驗到本院嶄新的安老服務，並為未來的合作奠定溝通基礎。

午宴的美食由本院屬下社企iBakery愛烘焙提供，「主菜」則是「老友記」活力四射的演出。E Ringers手鈴隊，以輕快節奏，配合聽力、專注力及手眼協調，燃點現場歡樂的氣氛。銀髮小丑和長者魔術師即場和嘉賓的互動，風趣幽默，還有年輕長者無伴奏合唱樂隊「Upbeat」及「E大調長者音樂推廣計劃」小組的表演，令人感受到一班「老友記」活出生命的奇妙。東華三院相信最好的長者服務，不囿於支援老友記的基本生活需要，更重要是喚醒他們內心的動力，重燃對生活的熱情和夢想，豐富其精神生活面貌，活得自信愉快。

傳媒午宴翌日，我與一眾董事局成員走進社區，身體力行參加了賣旗活動。近年我們為這個經典籌款方式注入了新穎及活潑的元素。繼去年與本地人氣插畫師Plastic Things合作設計破格、精緻的紙旗後，今年再接再厲，特色紙旗更由一款變成三款，介紹本院四家社企的服務。可愛的紙旗設計，配合在社交媒體舉辦的「嚮往女神去Dating——星期三由你話事」互動遊戲，成功吸引年輕一代對東華三院賣旗活動及社企服務的關注。當日，不少年輕男女更特意追蹤我們的賣旗團隊，希望集齊三款東華三院的紙旗。看到他們興奮地討論哪款設計最合心意，我知道東華三院已經找到鑰匙，打開與新一代溝通的大門。

東華三院大愛無疆。在建院之初，本院已體察到海外華人落葉歸根的期盼，縱使在戰爭和動盪的亂世，仍致力協助先僑原籍安葬，為僑胞帶來溫暖，與全球華人建立了深厚的關係。當年不少受惠者的後人，對東華三院的善行，銘記心中。部分人甚至千里迢迢到訪本院，尋訪先祖的足跡和本院的歷史。為了方便海內外的同胞及對本院歷史有興趣的人士，東華三院檔案及歷史文化辦公室今年特別推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站 (<http://www.twmarchives.hk/>)。這個全新的網站借助現代資訊科技的幫助，突破地域和時空的限制，以數碼化的方式展現本院歷年的珍貴文獻和影像，記載了本院的發展歷史，也映照出香港社會的發展、醫療史、慈善史，以至華人移民史，對匯聚本地及海外華人，傳承我們所重視的價值觀和歷史文化，推廣本院服務有重大意義。

另外，我非常開心可與你們分享一個令人振奮的消息。東華三院甲寅年總理中學應屆文憑試考生楊俊偉同學在8月中旬接獲考評局通知，成功覆核文憑試歷史科成績，獲評5\*\*級別。連同其他應考科目，楊同學共獲得七個5\*\*等級。

楊同學來自基層家庭，自小就讀東華三院港九電器商聯會小學，繼而升讀本院甲寅年總理中學，一向好學積極，其奮發自強的事實實在令人鼓舞，證明即使現實環境艱苦，只要相信自己不放棄，成就必定可期。新學年剛開始，本院定會繼續緊守「有教無類」的辦學宗旨，致力推行全人教育，輔助莘莘學子展翅高飛。

時代的步伐節奏急速，我和東華團隊也不敢怠慢，不敢自滿，矢志以更新穎及有效的手法和渠道深入不同階層，廣結四方，好為本院儲備更豐厚的社會資源，配合社會發展和需要，適時推出更多嶄新而精準的服務，幫助更多需要的市民，讓更多夢想可以成真！

東華三院馬陳家歡主席

## Chairman's Message

In early August 2016, I received a letter from a daughter of a client, thanking us for the care her mother received at TWGHs Jockey Club Blissful Villa during her 3 months' rehabilitation there; recovering from a frail and bedridden patient, to eventually regaining some mobility, communication, and basic personal skills. I am always gratified when we received recognition for the good work of our colleagues, while at the same time, reminding ourselves that we must put more efforts to reach out to different parties, enhancing the public's understanding of our quality services.

The media is one of our important partners to whom we always maintain a close working relationship with. To this end, we have organised the Unleash the Power of Age – TWGHs Media Lunch Party at TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly in late August 2016. Through this annual gathering, our guests would be able to experience in person the latest elderly services that we provide. It also lays foundation for future co-operation.

During the party, a delicious lunch was served by iBakery, a TWGHs social enterprise. The star of the Event was undoubtedly the "senior buddies" who staged various lively performances for us. E Ringers, our band of hand-bell ringers lit up the party with their lively music, whereas silver-haired clowns and senior magicians entertained everyone with their funny antics. The "young-old" acapella band "Upbeat" and musicians from "E Major Instrumental Music Training Scheme" also delighted us all with their talents. At TWGHs we believe that elderly service is not merely meeting the elders' basic needs, but to motivate their enthusiasm and confidence and, to encourage them to lead an active and enriched life, both physically and mentally.

The day after the Media Lunch Party was our annual TWGHs Flag Day when the Board Members and I participated in the flag-selling activity. In recent years, we have tried to inject innovative and fun elements into this traditional form of fund-raising. Capitalizing on last year's successful cross-over with local illustrator "Plastic Things" in designing novel "flag" sticker, we have created 3 special stickers to showcase the work of our 4 social enterprises this year. Together with the interactive voting game "Dating with 'Lui Son', Hurray!" on social media, we have successfully raised the public awareness of our flag-selling event as well as our social enterprise services among the younger generations. Lots of young people were tracking our flag selling teams to collect all 3 of them on the day. Their excitement and enthusiasm convinced me that we have found the key to communicate with the young ones.

At TWGHs, we uphold the Chinese's traditional wish to return to their roots for proper burial, and true to TWGHs' spirit of unbounded love, we are fully committed in helping overseas Chinese on bone repatriation, even during war or trouble times. This has gained us recognition amongst Chinese living all over the world, particularly the offspring of those who benefited from our services in the old days. Years later, some of them have followed their ancestors' footsteps and visited us, in search of theirs and TWGHs' history. In order to facilitate their search and others' interest in our history, the TWGHs Records and Heritage Office has launched the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website (<http://www.twmarchives.hk/>). By harnessing the power of modern technology and the internet, the Website presents TWGHs' historical documents and archives in digital format; recording not only the Group's history, but also reflecting the social development, medical and charity history of Hong Kong, as well as the history of Chinese immigration. It serves the important role of bringing together the local and overseas Chinese, promoting the values and historical cultures that we treasure, also showcasing the services provided by the Group.

On a brighter note, I am happy to report that YEUNG Chun Wai, a student of TWGHs Kap Yan Directors' College, received confirmation from the Hong Kong Examinations and Assessment Authority in mid-August 2016 that his HKDSE history subject had been upgraded to 5\*\* after review. Along with other subjects taken, he got a total of seven level 5\*\*.

Hailing from a grass-root family, YEUNG studied at TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School throughout his primary school years, before enrolling at TWGHs Kap Yan Directors' College. He has always been a keen student. The inspiring story of how he overcame difficult circumstances would serve to inspire others to persevere and belief in oneself. As the new school year begins, TWGHs would continue to uphold the mission of "Education for All", providing all-round education to prepare our students to stretch their talents beyond limit.

As the wheel of time turns, and ages come and pass; I and the Tung Wah team dare not be complacent but continue to strive to be more innovative and effective in reaching out to the different strata of the society. By further enriching our social capital, we aim to prepare the Group for future development, so that we can evolve with time and introduce appropriate services, thereby helping more people to realise their dreams.

Katherine MA, Chairman,  
Tung Wah Group of Hospitals



## 活動消息 Latest News

### 員工籃球比賽

本院員工籃球比賽於8月20日順利舉行，當日由馬陳家歡主席、陳祖恒副主席及董事局成員主持開球儀式。開球前大會特別安排了一場董事局競技遊戲，經過一輪激戰，由陳祖恒副主席與韋浩文總理隊勝出，而馬清揚總理與李曠怡總理隊獲得亞軍。在緊接的員工賽事中，九支參賽隊伍以精湛的球技爭奪三人籃球賽冠軍及神射手獎，另由十六位參賽者角逐個人射罰球賽冠軍。比賽結束後隨即進行頒獎儀式，現場充滿熱鬧氣氛。

### Staff Basketball Tournament

The annual TWGHs Staff Basketball Tournament was held on 20 August 2016. The Tournament was kicked off by Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, together with other Board Members. An exciting pre-tournament game was held for the Board Members. At last, Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, and Mr. WAI Ho Man, Herman, Director, won the game and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Director, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, Director, came second.

A total of 9 teams and 16 staff members competed in the Staff Tournament for the championship. Individual and team honors were presented at the conclusion of the Tournament.



▲ 員工賽事戰況激烈！  
The Staff Tournament was exciting and fun!



▲ 馬陳家歡主席（左四）與董事局成員參與開球儀式，為參賽者打氣。  
Mrs. Katherine MA (left 4), the Chairman, and Board Members participated in the Kick-off Ceremony and cheered for the participants.

### 東華三院參與「器官捐贈推廣運動」

東華三院一直秉承救病拯危的使命，博施濟眾。為進一步支持及推廣器官捐贈文化，本院於今年參與由食物及衛生局、衛生署、醫院管理局及器官捐贈推廣委員會合辦的「器官捐贈推廣運動」，簽署約章成為其中一間支持機構。

董事局十分支持這個富有意義的計劃，馬陳家歡主席呼籲本院員工一同響應，為病患者及其家庭重燃希望。文穎怡副主席則代表本院出席於6月25日假政府總部舉行的「器官捐贈推廣運動」啟動禮，並接受大會頒發的「器官捐贈推廣約章」感謝狀。

### TWGHs participated in the "Organ Donation Promotion Campaign"

Committed to healing the sick and relieving the distressed, TWGHs has upheld its mission to support the well-being of the community. To further support the promotion of organ donation, the Group participated in the "Organ Donation Promotion Campaign", jointly championed by the Food and Health Bureau, the Department of Health, the Hospital Authority and the Committee on Promotion of Organ Donation, by signing the "Organ Donation Promotion Charter" and becoming one of the Organization Supporters.

Mrs. Katherine MA, the Chairman, encouraged all staff to support organ donation. Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman, represented TWGHs at the Organ Donation Promotion Charter Launching Ceremony on 25 June 2016.

▲ 文穎怡副主席（左二）代表本院與一眾支持機構代表接過由食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左五）頒發的「器官捐贈推廣約章」感謝狀。  
Ms. Ginny MAN (left 2), Vice-Chairman, together with representatives of Organization Supporters, received a Certificate of Appreciation from Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 5), Secretary for Food and Health.

